

PIERRE COULIBEUF (1949, Elbeuf, Francia)

Doctor Fabre Will Cure You, 2013

El doctor Fabre os curará

Con Jan Fabre e Ivana Jozic

CORTESÍA DEL ARTISTA Y REGARDS PRODUCTIONS

Ficción experimental del artista visual y realizador de vanguardia Pierre Coulibeuf basada en las *performances* y el diario de Jan Fabre.

La película —un cuento de hadas moderno— proyecta a Jan Fabre dentro de su propio universo imaginativo y compone un personaje que cambia sin cesar de identidad y representa diversos papeles bajo los disfraces más variopintos. El personaje femenino, como un “demonio de paso” que adopta distintos rostros, ronda al personaje masculino e inspira sus metamorfosis *ad infinitum*.

“Los conceptos de la obra son la repetición, el simulacro y la metamorfosis, en una relación esencial tanto con la obra de Jan Fabre como con la mía. ‘Metamorfosis’ significa transición de una forma a otra, de un estado intensivo a otro, de una identidad a otra o de un universo a otro. La obra como ‘transposición’: el formato de ‘*performance*’ se convierte en un formato de cine, una nueva creación.

La película *Doctor Fabre Will Cure You (El doctor Fabre os curará)* se basa en materiales dispares: la ciudad de Amberes (donde Jan Fabre siempre ha vivido y trabajado), su diario (publicado en Bélgica y en Francia), sus obras plásticas y, sobre todo, sus *performances* históricas. Pero el film no ofrece una mera copia de esas *performances*; lejos de eso, propone una estrategia mental imaginaria, es decir, una reinterpretación de las *performances* que aquí se convierten en ‘acciones’ en el sentido cinematográfico.

En esta obra, la *performance* y Jan Fabre el artista cambian de estatus: la *performance* es interpretada por el ‘actor’ Jan Fabre y en consecuencia deja de existir salvo en rastros, signos confusos y fragmentos de recuerdos que residen en Fabre, que se ha convertido en un personaje multifacético en un relato cinematográfico original.

En el contexto de esta película, el concepto de ‘*re-enactment*’ ó ‘reinterpretación (reconstrucción, reproducción), empleado en la actualidad por algunos artistas en el campo de la *performance*, no es el adecuado, pues ese concepto pertenece al contexto artístico en el que se ejecuta normalmente la *performance*. En *Doctor Fabre Will Cure You (El doctor Fabre os curará)*, la *performance* se libera de sus condicionamientos históricos, sociales y artísticos. Se adentra en otra historia, la del cine, que inspira la interpretación del personaje: una extraña y enigmática aparición que está presente en toda la película. Así, esta *performance* se transforma y sufre una metamorfosis por efecto de la escritura audiovisual y del espacio-tiempo inherente al cine. Es la visión de un creador (el director), en el sentido de una proyección mental. De hecho, el objetivo del film no era tanto crear un personaje —una palabra demasiado cargada de psicología— como crear una relación singular entre un cuerpo —un cuerpo que recuerda sus estados anteriores— y lugares de la ciudad de Amberes elegidos por su relación con la historia personal de Fabre y con mis propias visiones o imaginaciones. En ese sentido, la película fue para mí un experimento”.

Pierre Coulibeuf

MÚSICA ORIGINAL: PETER STRAUVEN
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: JULIEN HIRSCH (A.F.C.)
INGENIERO DE SONIDO: QUENTIN JACQUES
EDITOR: PIERRE COULIBEUF, FRÉDÉRIC MASSIOT
PRODUCCIÓN: CHANTAL DELANOË
COPRODUCCION: REGARDS PRODUCTIONS (FR), SERENDIPITY FILMS (BE), ANGELOS (BE), ZDF/
ARTE, TÉLÉNANTES, M_MEDIA CON LA PARTICIPACIÓN DE: CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE
L'IMAGE ANIMÉE; FONDS AUDIOVISUEL FLAMAND; PROGRAMME MÉDIA DE L'UNION EUROPÉENNE;
RÉGION ILE-DE-FRANCE; VILLE D'ANVERS; VRT; RA15; ORFIII; RTVSLO; TVP
NEGATIVO ORIGINAL: KODAK 35 MM FILM
CÁMARA: ARRI 535 B
SET DE LENTES: PRIMO & CANON 300-600

Experimental fiction by visual artist and avant-garde filmmaker Pierre Coulibeuf, based on Jan Fabre’s *performances* and diary.

The film—a modern fairy tale—projects Jan Fabre into his own imaginative universe and composes a character who changes ceaselessly identity, plays numerous roles under the most varied disguises; behind a mask, still another mask... The female character, like a “demon of passage” using different faces, haunts the male character and inspires his metamorphoses, *ad infinitum*.

“The concepts of the work are repetition, simulacrum and metamorphosis, in essential relation as much with Jan Fabre’s *œuvre* as with my own. ‘Metamorphosis’ means the transition from one form to another, from one intensive state to another, from one identity to another, or from one universe to another. The work as ‘transposition’ —the ‘*performance*’ form turns into a cinema form— new creation.

The film work *Doctor Fabre Will Cure You* is based on diverse material: the city of Antwerp (where Jan Fabre has always lived and worked), his diary (published in Belgium and in France), his visual works and, above all, his historic *performances*. But the film does not provide a mere copy of these *performances*; rather, it proposes an imaginary, mental approach — i.e., a reinterpretation of *performances* that here become ‘actions’, in the cinematic sense.

In the work, the *performance* and Jan Fabre the artist change status: the *performance* is played by the ‘actor’ Jan Fabre and no longer exists except in the form of traces, obscure signs, and snatches of memory that inhabit Jan Fabre, who has become a multi-faceted character in an original film narrative.

In the context of this film, the concept of ‘*re-enactment*’ (reconstruction, reproduction), currently used by certain *performance* artists, is not pertinent. That concept belongs to the artistic context in which the *performance* is usually carried out. In *Doctor Fabre Will Cure You*, the *performance* frees itself from its historical, social and artistic determinations. It enters another (hi)story: that of cinema, inspiring the character’s acting — a strange, enigmatic apparition that haunts the film. This *performance* is thereby transformed and metamorphosed by the audiovisual writing and by the space-time peculiar to cinema. It is the vision of a creator (the filmmaker), in the sense of a mental projection. In fact, the project of the film was less to create a character – a word too pregnant with psychology –, than to create a singular relation between a body – a body that remembers its earlier states – and places in the city of Antwerp, chosen in keeping with Jan Fabre’s personal history as well as my own visions or imaginations. In that, the film was for me an experimentation.”

Pierre Coulibeuf